

Barchä Lamsel

The Prayer that Removes All Obstacles from the Path

The Terma Revealed by Orgyen Chogyur Dechen Lingpa

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

CHÖ KU NANG WA TA YÄ LA SÖL WA DEB

Dharmakaya Amitabha, to you we pray!

LONG KU THUG JE CHHEN PO LA SÖL WA DEB

Sambhogakaya Great Compassionate One, to you we pray!

TRÜL KU PÄ MA JUNG NÄ LA SÖL WA DEB

Nirmanakaya Padmakara, to you we pray!

DAG GI LA MA NGO TSHAR TRÜL PÄ KU

Wondrous nirmanakaya, master of mine,

GYA GAR YÜL DU KU THRUNG THÖ SAM DZÄ

In the land of India, you were born,
you studied and contemplated;

BÖ YÜL Ü SU ZHÄL JÖN DREG PA TÜL

You came in person to Tibet,
and tamed the arrogant demonic forces;

OR GYÄN YÜL DU KU ZHUG DRO DÖN DZÄ

Now you dwell in the land of Orgyen,
accomplishing the benefit of beings.

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

ŞANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TŞHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

KU YI NGO TŞHAR THONG WÄI TSHE

When we look upon the wonder of your perfect form,

YÄ PÄ RÄL DRII CHHAG GYÄ DZÄ

Your right hand makes the mudra of the sword,

YÖN PÄ GUG PÄI CHHAG GYA DZÄ

Your left forms the summoning mudra,

ZHÄL DRÄ CHHE TSIG GYEN LA ZIG

With gaping mouth, fangs bared, and gazing upwards,

GYÄL WÄI DUNG DZIN DRO WÄIGÖN

O Gyalwe Dzungzin, Protector of Beings,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TŞE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

DAM CHHÖ RIN CHHEN SÄN PÄI TSHE

When receiving the precious, sacred teachings,

KU SÄL Ö ZER DANG DANG DÄN

Your body shines with a dazzling radiance of light,

CHHAG YÄ DE NÖ LEG BAM NAM

Your right hand holds the scriptures of the Tripitaka,

YÖN PÄ PHUR PÄI PÜ TI NAM

Your left, the volumes of Kilaya.

ZAB MÖI CHHÖ NAM THUG SU CHHÜ

All the profound teachings have infused your wisdom mind.

YANG LE SHÖ KYI PAN DI TA

O Pandita of Yanglesho,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

DAM CHÄN DAM LA TAG PÄI TSHE

When binding under oath the protector who abides by his
vows,

DRI ME NÄ CHHOG NYAM RE GA

In that immaculate, ravishing, supreme place of power,

GYA GAR BÖ YÜL SA TSHAM SU

On the very border of India and Tibet,

JIN GYI LAB NÄ JÖN PÄI TSHE

You bestowed your blessing as soon as you came.

DRI SUNG PÖ NGÄ DÄN PÄI RI

On that mountain, fragrant with sweet-scented air,

ME TOG PÄ MA GÜN YANG KYE

Even in winter lotus flowers blossom,

CHHU MIG JANG CHHUB DÜ TSII CHHU

And a spring with the nectar of bodhichitta flows.

DE DÄN DE YI NÄ CHHOG TU

In this supreme and sacred place, full of bliss,

KYE CHHOG TSHÜL ZANG CHHÖ GÖ SÖL

O Kyechog Tsulzang, wearing the robes of the Dharma,
CHHAG YÄ DOR JE TSE GU NAM

Your right hand holding a nine-spoked vajra,
YÖN PÄ RIN CHHEN ZA MA TOG

Your left, a jewelled casket
RAG TA DÜ TSI NANG DU TAM

Filled full of the nectar of rakta.
KHAN DRO DAM CHÄN DAM LA TAG

You bound under oath the ḍakinis and guardians who hold
the vows.

YI DAM ZHÄL ZIG NGÖ DRUB NYE

You saw the yidam face to face, and accomplished the
siddhis.

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

ŞANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HŪM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪM

GYÄL WÄI TÄN PA TSUG PÄI TSE

When you established the teaching of the buddhas,

YA RII NAG LA DRUB PA DZÄ

You performed your sadhana in the Slate Mountain forest,

NYEN PHUR NAM KHÄI YING SU PHAR

And the phurba of recitation rose into the wide-open sky.

DOR JEI CHHAG GYÄ LANG SHING DRIL

With the vajra mudra, you caught and rolled it.

DRIL ZHING TSÄN DÄN NAG SU PHANG

As you wielded it, you flung it into the Sandalwood Forest,

ME BAR THRUG SHING TSHO YANG KEM

Which burst into flames, and dried up its lake.

SIB KYI MU TEG SA GANG SEG

In an instant, you burned away the whole land of the
Tirthikas.

YAK SHA NAG PO DÜL DU LAG

You crushed the dark yakshas into dust.

DRÄN GYI DO ME DÜ KYI SHE

O matchless Dukyi Shechen,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

SIN PÖI KHA NÖN DZÄ PÄI TSHE

When you performed the subjugation of the rakshasas,

KHYEU CHHUNG TRÜL KÜI CHHA LUG CHÄN

A young boy in nirmanakaya attire,

YA TSHÄN ZUG ZANG KHA DOG LEG

Your form a wonder of beauty, its coloring magnificent,

TSHEM DRIG U TRA SER LA DZE

With perfect teeth and golden hair, gorgeous,

GUNG LO CHU DRUG LÖN PÄI TSHUL

Like a youth of sixteen years,

RIN CHHEN GYÄN CHHA NA TSHOG SÖL

Wearing all kinds of jewel ornaments.

CHHAG YÄ KHAR WÄI PHUR PA NAM

Your right hand grips a phurba of bronze,

DÜ DANG SIN PÖI KHA NÖN DZÄ

Subjugating maras and rakshasas.

YÖN PÄ SENG DENG PHUR PA NAM

Your left hand holds a phurba of teak,

MÖ PÄI BU LA SUNG KYOB DZÄ

Granting protection to your devoted sons and daughters.

GÜL NA CHAG KYI PHUR PA NAM

Around your neck you wear a phurba of iron.

YI DAM LHA DANG NYI SU ME

You are indivisible from the yidam deity.

NYI ME TRÜL KU DZAM LING GYÄN

O Dzamling Gyenchog, manifestation of nonduality,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

DRE YI YÜL DU GONG PÄI TSE

When you decided to go to Dreyul, land of phantoms,

ME PUNG SHÖ KYI SA ZHI LA

A fiery inferno raised upon the valley's earth

DA GYANG GANG GI TSHO NANG DU

Became a lake the width of an arrow shot,

PÄ MÄI TENG DU SIL SIL DRA

Where on a lotus blossom, you appeared, cool and sparkling.

PÄ MÄI NANG NA GONG PA DZÄ

Within the lotus, you displayed your realization

TSHÄN YANG PÄ MA JUNG NÄ ZHE

And won the name of Padmasambhava, Lotus-Born.

DZOG PÄI SANG GYÄ NGÖ SU JÖN

You came in person as a completely realized buddha.

DE DRÄI TRÜL KU YA TSHÄN CHÄN

O wondrous nirmanakaya, such as this,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HŪM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪM

BÖ KYI NYI MA DZÄ PÄI TSE

When you shone as the sun of Tibet,

DÄ DÄN DRO WA DREN PÄI PÄL

Awe-inspiring guide for all whose hearts are filled with devotion,

GANG LA GANG DÜL KUR TÄN NÄ

You displayed whatever forms each being needed to be tamed.

TSANG KHA LA YI LA THOG TU

High up on the mountain pass of Tsang Khala,

DRA LHÄI GE NYEN DAM LA TAG

You bound the ge-nyen of the dra-lhas under oath.

YÜL NI TSHA WÄ TSHA SHÖ DU

In the valley of Tsawe Tsasho,

LHA YI GE NYEN DREG PA CHÄN

It was the arrogant ge-nyen of the gods,

NYI SHU TSA CHIG DAM LA TAG

Twenty-one of them, you bound under oath.

MANG YÜL DE YI JAM TRIN DU

In Mangyul, at Jamtrin,

GE LONG ZHI LA NGÖ DRUB NANG

You granted siddhis to the four bhikshus.

KHYÄ PAR PHAG PÄI RIG DZIN CHHOG

O supreme Khyepar Phagpe Rigdzin,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

ŞANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TŞHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

PÄL MO THANG GI PÄL THANG DU

On Palmotang's plain of glory,

TÄN MA CHU NYI DAM LA TAG

You bound the twelve Tenma goddesses under oath.

BÖ YÜL KHA LÄI LA THOG TU

Up on the Khala pass of Central Tibet,

GANG KAR SHA ME DAM LA TAG

You bound Fleshless White Glacier under oath.

DAM ŞÖ LHA BÜI NYING DRUNG DU

Before Damsho Lhabui Nying,

THANG LHA YAR ZHÜ DAM LA TAG

You bound Thangla Yarzhu under oath.

HÄ PO RI YI YANG GONG DU

On the very summit of Hepori,

LHA SIN THAM CHÄ DAM LA TAG

You bound all the devas and rakshasas under oath.

CHHE WÄI LHA DRE THAM CHÄ KYI

Of all these great gods and demons,

LA LÄ SOG GI NYING PO PHÜL

Some offered the core of their life force,

LA LÄ TÄN PA SUNG WAR JÄ

Some undertook to guard the teachings,

LA LÄ DRÄN DU KHÄ LANG JÄ

Some took the pledge to be your servants.

THU DANG DZU THRÜL TOB PO CHHE

O mighty Dzutrul Tuchen,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

DAM PA CHHÖ KYI TÄN PA NI

When you established the teaching of the sacred Dharma,

GYÄL TSHÄN TA BUR TSUG PÄI TSE

Like hoisting a banner of victory,

SAM YÄ MA ZHENG LHÜN GYI DRUP

Spontaneous and complete, Samye was there,
without any need to be raised,

GYÄL PÖI GONG PA THAR CHHIN DZÄ

And the vision of the king was fulfilled in its entirety

KYE CHHOG SUM GYI TSHÄN YANG SÖL

Then you bore the names of three great beings—

CHIG NI PÄ MA JUNG NÄ ZHE

One was Padmakara, Lotus-Born,

CHIG NI PÄ MA SAM BHA WA

One was Padmasambhava,

CHIG NI TSHO KYE DOR JE ZHE

And one was Tsokye Dorje, the Lake-Born Vajra.

SANG TSHÄN DOR JE DRAG PO TSÄL

O Dorje Dragpo Tsal, now we invoke you by your secret
name.

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

SAM YÄ CHHIM PHUR DRUB PA DZÄ

When you accomplished the practice at Samye Chimphu,

KYEN NGÄN DOG CHING NGÖ DRUB NANG

You repelled all harmful circumstances, and granted siddhis.

JE LÖN THAR PÄI LAM LA KÖ

You set the king and ministers on the path to liberation,

DÖN ZUG BÖN GYI TÄN PA NUB

And destroyed the teaching of the Bönpos who gave negativity form,

CHHÖ KU DRI ME RIN CHHEN TÄN

You showed the precious, immaculate dharmakaya,

KÄL DÄN SANG GYÄ SA LA KÖ

O Kalden Drendze, who takes the fortunate ones to buddhahood,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

DE NÄ OR GYÄN YÜL DU JÖN

Then you left, and for the land of Orgyen,

DA TA SIN PÖI KHA NÖN DZÄ

Now you subjugate the rakshasa demons.

MI LÄ LHAG GYUR YA TSHÄN CHHE

Great wonder—surpassing any human being,

CHÖ PA MÄ JUNG NGO TSHAR CHHE

Great marvel—your amazing actions,

THU DANG DZU THRÜL TOB PO CHHE

Great might—your power and skill in transformation,

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

KU SUNG THUG DÄN DRO WA DREN PÄI PÄL

Possessing enlightened body, speech, and mind,
you are our glorious guide,

DRIB PA KÜN PANG KHAM SUM SA LER KHYEN

With all obscurations abandoned,
vividly and distinctly you know the three realms,

NGÖ DRUB CHHOG NYE DE CHHEN CHHOG GI KU

Having attained the supreme siddhi,
yours is the supreme body of great bliss,

JANG CHHUB DRUB PÄI BAR CHHÄ NGE PAR SEL

All the obstacles to our attaining enlightenment,
you will truly eliminate.

THUG JE DAG LA JIN GYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

TSE WÄ DAG SOG LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

GONG PÄ DAG LA NGÖ DRUB TSÖL

With your realization, grant us siddhis!

NÜ PÄ DAG SOG BAR CHHÄ SÖL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

CHHI YI BAR CHHÄ CHHI RU SÖL

Outer obstacles—dispel them externally!

NANG GI BAR CHHÄ NANG DU SÖL

Inner obstacles—dispel them internally!

SANG WÄI BAR CHHÄ YING SU SÖL

Secret obstacles—dispel them into space!

GÜ PÄ CHHAG TSHÄL KYAB SU CHHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HÜM

OM AH HÜM VAJRA GURU PADMA

THÖ THRENG TSÄL

VAJRA SAMAYA JAḤ SIDDHI PHALA HÜM AH

This is the outer practice of prayer that comes from the “Commentary on the Essence Manual of Instructions: the Wish-fulfilling Jewel” in “The Heart Practice of the Master: Dispelling All Obstacles”—Lamé Tukdrup Barché Kunsel —the revelation discovered from below the foot of the Great Awesome One at the Danyin Khala Rongo rock by the great treasure revealer Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa, who manifested for this time. May this prayer become the cause for pacifying completely all the obstacles and degeneration for the teachings and beings, and accomplishing all the aims of virtue and goodness!

Mangalam!